Sūrah an-Najm[1452]

سُورَةُ النَّجْمِ

Bismillāhir-Raḥmānir-Raḥeem

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. By the star when it descends,
وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ﴿١﴾

2. Your companion [i.e., Muḥammad] has not strayed, nor has he erred,
مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ﴿٢﴾

3. Nor does he speak from [his own] inclination.
وَمَا يَنطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٣﴾

4. It is not but a revelation revealed,
إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ﴿٤﴾

5. Taught to him by one intense in strength [i.e., Gabriel] –
عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ﴿٥﴾

6. One of soundness.[1453] And he rose to [his] true form[1454]
ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ﴿٦﴾

7. While he was in the higher [part of the] horizon.[1455]
وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ﴿٧﴾

8. Then he approached and descended
ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ﴿٨﴾

9. And was at a distance of two bow lengths or nearer.
فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ﴿٩﴾

10. And he revealed to His Servant[1456] what he revealed [i.e., conveyed].
فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ﴿١٠﴾

11. The heart[1457] did not lie [about] what it saw.
مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ﴿١١﴾

12. So will you dispute with him over what he saw?
أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ﴿١٢﴾

1452 *An-Najm*: The Star.

1453 i.e., strength of body and of mind.

1454 Gabriel appeared to Muḥammad (ﷺ) at the outset of his prophethood in the angelic form in which Allāh originally created him.

1455 i.e., in the sky, above the eastern horizon.

1456 i.e., to the Servant of Allāh, Prophet Muḥammad (ﷺ).

1457 i.e., mind or perception (of the Prophet [ﷺ]).

13. And he certainly saw him in another descent[1458]

وَلَقَدْ رَءَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ﴿١٣﴾

14. At the Lote Tree of the Utmost Boundary –

عِندَ سِدْرَةِ ٱلْمُنتَهَىٰ ﴿١٤﴾

15. Near it is the Garden of Refuge [i.e., Paradise] –

عِندَهَا جَنَّةُ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿١٥﴾

16. When there covered the Lote Tree that which covered [it].[1459]

إِذْ يَغْشَى ٱلسِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ﴿١٦﴾

17. The sight [of the Prophet (ﷺ)] did not swerve, nor did it transgress [its limit].

مَا زَاغَ ٱلْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ﴿١٧﴾

18. He certainly saw of the greatest signs of his Lord.

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿١٨﴾

19. So have you considered al-Lāt and al-'Uzzā?

أَفَرَءَيْتُمُ ٱللَّٰتَ وَٱلْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾

20. And Manāt, the third – the other one?[1460]

وَمَنَوٰةَ ٱلثَّالِثَةَ ٱلْأُخْرَىٰ ﴿٢٠﴾

21. Is the male for you and for Him the female?

أَلَكُمُ ٱلذَّكَرُ وَلَهُ ٱلْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾

22. That, then, is an unjust division.[1461]

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ﴿٢٢﴾

23. They are not but [mere] names you have named them – you and your forefathers – for which Allāh has sent down no authority. They follow not except assumption and what [their] souls desire, and there has already come to them from their Lord guidance.

إِنْ هِىَ إِلَّآ أَسْمَآءٌ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَمَا تَهْوَى ٱلْأَنفُسُ ۖ وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّن رَّبِّهِمُ ٱلْهُدَىٰٓ ﴿٢٣﴾

1458 i.e., on another occasion. During his ascent into the heavens (*al-Mi'rāj*), the Prophet (ﷺ) also saw Gabriel in his true form.

1459 Then and there he (ﷺ) saw Gabriel in angelic form.

1460 The three names given in this and the previous verse are those of well-known "goddesses" which were worshipped by the pagan Arabs before the spread of Islām.

1461 According to their own standards.

24. Or is there for man whatever he wishes?

أَمْ لِلْإِنسَٰنِ مَا تَمَنَّىٰ ﴿٢٤﴾

25. Rather, to Allāh belongs the Hereafter and the first [life].

فَلِلَّهِ ٱلْءَاخِرَةُ وَٱلْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

26. And how many angels there are in the heavens whose intercession will not avail at all except [only] after Allāh has permitted [it] to whom He wills and approves.

۞ وَكَم مِّن مَّلَكٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ لَا تُغْنِى شَفَٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا إِلَّا مِنۢ بَعْدِ أَن يَأْذَنَ ٱللَّهُ لِمَن يَشَآءُ وَيَرْضَىٰٓ ﴿٢٦﴾

27. Indeed, those who do not believe in the Hereafter name the angels female names,

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ لَيُسَمُّونَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةَ ٱلْأُنثَىٰ ﴿٢٧﴾

28. And they have thereof no knowledge. They follow not except assumption, and indeed, assumption avails not against the truth at all.

وَمَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ ۖ وَإِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا ﴿٢٨﴾

29. So turn away from whoever turns his back on Our message and desires not except the worldly life.

فَأَعْرِضْ عَن مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿٢٩﴾

30. That is their sum of knowledge. Indeed, your Lord is most knowing of who strays from His way, and He is most knowing of who is guided.

ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱهْتَدَىٰ ﴿٣٠﴾

31. And to Allāh belongs whatever is in the heavens and whatever is in the earth – that He may recompense those who do evil with [the penalty of] what they have done and recompense those who do good with the best [reward] –

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَسَـٰٓـُٔوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟ وَيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ بِٱلْحُسْنَى ﴿٣١﴾

32. Those who avoid the major sins and immoralities, only [committing] slight ones. Indeed, your Lord is vast in forgiveness. He was most

ٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ إِلَّا ٱللَّمَمَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ وَٰسِعُ ٱلْمَغْفِرَةِ ۚ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَإِذْ أَنتُمْ أَجِنَّةٌ فِى بُطُونِ

knowing of you when He produced you from the earth and when you were fetuses in the wombs of your mothers. So do not claim yourselves to be pure; He is most knowing of who fears Him.

أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَإِذْ أَنتُمْ أَجِنَّةٌ فِى بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ ۖ فَلَا تُزَكُّوٓا۟ أَنفُسَكُمْ ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱتَّقَىٰٓ ﴿٣٢﴾

33. Have you seen the one who turned away

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى تَوَلَّىٰ ﴿٣٣﴾

34. And gave a little and [then] refrained?

وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَكْدَىٰٓ ﴿٣٤﴾

35. Does he have knowledge of the unseen, so he sees?[1462]

أَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْغَيْبِ فَهُوَ يَرَىٰٓ ﴿٣٥﴾

36. Or has he not been informed of what was in the scriptures of Moses

أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِى صُحُفِ مُوسَىٰ ﴿٣٦﴾

37. And [of] Abraham, who fulfilled [his obligations] –

وَإِبْرَٰهِيمَ ٱلَّذِى وَفَّىٰٓ ﴿٣٧﴾

38. That no bearer of burdens will bear the burden of another

أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ﴿٣٨﴾

39. And that there is not for man except that [good] for which he strives

وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَٰنِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ﴿٣٩﴾

40. And that his effort is going to be seen –

وَأَنَّ سَعْيَهُۥ سَوْفَ يُرَىٰ ﴿٤٠﴾

41. Then he will be recompensed for it with the fullest recompense –

ثُمَّ يُجْزَىٰهُ ٱلْجَزَآءَ ٱلْأَوْفَىٰ ﴿٤١﴾

42. And that to your Lord is the finality

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلْمُنتَهَىٰ ﴿٤٢﴾

43. And that it is He who makes [one] laugh and weep

وَأَنَّهُۥ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ ﴿٤٣﴾

[1462] Knows that his provision will be exhausted if he spends on the poor, while Allāh (*subḥānahu wa ta'ālā*) has promised otherwise.

44. And that it is He who causes death and gives life

وَأَنَّهُۥ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾

45. And that He creates the two mates – the male and female –

وَأَنَّهُۥ خَلَقَ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰ ﴿٤٥﴾

46. From a sperm-drop when it is emitted

مِن نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿٤٦﴾

47. And that [incumbent] upon Him is the other [i.e., next] creation

وَأَنَّ عَلَيْهِ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُخْرَىٰ ﴿٤٧﴾

48. And that it is He who enriches and suffices

وَأَنَّهُۥ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٤٨﴾

49. And that it is He who is the Lord of Sirius[1463]

وَأَنَّهُۥ هُوَ رَبُّ ٱلشِّعْرَىٰ ﴿٤٩﴾

50. And that He destroyed the first [people of] 'Aad

وَأَنَّهُۥٓ أَهْلَكَ عَادًا ٱلْأُولَىٰ ﴿٥٠﴾

51. And Thamūd – and He did not spare [them] –

وَثَمُودَا۟ فَمَآ أَبْقَىٰ ﴿٥١﴾

52. And the people of Noah before. Indeed, it was they who were [even] more unjust and oppressing.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ ﴿٥٢﴾

53. And the overturned towns[1464] He hurled down

وَٱلْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ﴿٥٣﴾

54. And covered them by that which He covered.[1465]

فَغَشَّىٰهَا مَا غَشَّىٰ ﴿٥٤﴾

55. Then which of the favors of your Lord do you doubt?

فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ﴿٥٥﴾

56. This [Prophet (ﷺ)] is a warner from [i.e., like] the former warners.

هَٰذَا نَذِيرٌ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلْأُولَىٰٓ ﴿٥٦﴾

57. The Approaching Day has approached.

أَزِفَتِ ٱلْآزِفَةُ ﴿٥٧﴾

[1463] A star worshipped by some of the pagan Arabs.
[1464] Whose inhabitants defied Prophet Lot.
[1465] i.e., a rain of stones.

58. Of it, [from those] besides Allāh, there is no remover.

لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾

59. Then at this statement do you wonder?

أَفَمِنْ هَٰذَا ٱلْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ﴿٥٩﴾

60. And you laugh and do not weep

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾

61. While you are proudly sporting?[1466]

وَأَنتُمْ سَٰمِدُونَ ﴿٦١﴾

62. So prostrate to Allāh and worship [Him].

فَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ وَٱعْبُدُوا۟ ﴿٦٢﴾

[1466] Additional meanings are "singing [with expanded chest]," "heedless," or "lost in vain amusements."